

УДК 811

**Яна Александровна Вельмункас**  
**Дмитрий Константинович Ефимов**  
г. Шадринск

### **Заемствования из английского языка в 21 веке**

Данная статья посвящена исследованию заимствований из английского языка в 21 веке, их источников, функционировании в языковой среде. Рассматриваются такие аспекты, которые оказывают влияние на процесс заимствований, как глобализация, технологические инновации и межкультурный обмен. Также приводятся примеры заимствований из различных областей, таких как сфера технических инноваций, массовая культура и социальные медиа. Кроме того, статья подчеркивает важность баланса между интеграцией новых слов и выражений и сохранением лингвистического многообразия. В результате анализа материала, автор приходит к заключению, что в современном обществе заимствования являются неотъемлемой частью языкового развития, поскольку они позволяют языку адаптироваться к изменяющимся условиям и обогащаться новыми понятиями и выражениями. Культурный обмен и международное взаимодействие способствуют переходу слов и концепций из одного языка в другой, что обогащает лексический состав и расширяет коммуникативные возможности.

**Ключевые слова:** заимствования, английский язык, сленг, англицизмы, глобализация, технологические инновации.

**Yana Alexandrovna Velmunskas**  
**Dmitry Konstantinovich Efimov**  
Shadrinsk

### **Borrowings from English in the 21st century**

This article is devoted to the study of borrowings from the English language in the 21st century, their sources, functioning in the language environment. Such aspects that influence the process of borrowings as globalization, technological innovations and intercultural exchange are considered. Examples of borrowings from various areas, such as the field of technical innovations, popular culture and social media are also given. In addition, the article emphasizes the importance of balance between the integration of new words and expressions and the preservation of linguistic diversity. As a result of the analysis of the material, the author comes to the conclusion that in modern society borrowings are an integral part of language development, since they allow the language to adapt to changing conditions and be enriched with new concepts and expressions. Cultural exchange and international interaction contribute to the transition of words and concepts from one language to another, which enriches the lexical composition and expands communicative possibilities.

**Keywords:** borrowings, English language, slang, Anglicisms, globalization, technological innovations.

Язык является сложной и постоянно изменяемой системой, и в 21 веке английский язык продолжает эволюционировать, затрагивая при этом различные сферы. Активным изменениям, происходящим в современном английском языке, во многих случаях способствуют многочисленные трансформации в культуре, современных технологиях и социальных процессах. Одним из важных аспектов этой эволюции являются заимствования - процесс, при котором английский язык адаптирует и интегрирует новые слова, фразы и

выражения из других языков и культур. В 21 веке этот процесс стал особенно активным благодаря глобализации, интернету, миграции и культурному обмену.

Появление таких технологических инноваций, такие как социальные медиа, смартфоны, искусственный интеллект и криптовалюта, внесли свой вклад в расширение словарного запаса английского языка. Эти новые технологии часто требуют новых терминов и понятий, которые быстро становятся частью общего языкового опыта [15].

Заемствования из других языков открывают возможность не только вводить новые слова в английский язык, но и обогащать его культурно. Новые слова и выражения могут передавать понятия, которые не имеют точного аналога в английском языке, расширяя возможности его выражения. Более того, заимствования из других языков помогают создать тесные связи и диалог между различными культурами, способствуя улучшению взаимопонимания и уважения между народами.

Существуют различные определения термина «заимствование». В Лингвистическом энциклопедическом словаре дается следующее: «Заимствование – это элемент чужого языка (слово, морфема, синтаксическая конструкция и т.п.), перенесенный из одного языка в другой в результате языковых контактов, а также сам процесс перехода элементов одного языка в другой» [4].

В работе, посвященной лексическим заимствованиям из английского языка, можно также встретить следующее определение данного термина: «заимствование» определяется как иноязычное слово, не только перешедшее, но и полностью освоенное заимствующим языком [1].

Стоит также отметить так называемые «гибридные новообразования», которые выделяет Е. Хауген. Он определяет их как слова, производные от заимствований, отмечая, что данное явление не относится к самому процессу заимствования [8].

В работах по филологии, рассматривающих проблематику заимствований из английского языка, часто встречается термин «англицизм». Рассмотрим, что же представляет собой понятие «англицизм». «Англицизм – слово или оборот речи в каком-нибудь языке, заимствованные из английского языка или созданные по образцу английского слова или выражения» [6].

Кроме того, культурный обмен приводит к заимствованию слов и выражений из различных культур, включая кулинарные термины, модные тренды, музыкальные жанры и т.д. Глобальная поп-культура, представленная такими её проявлениями как голливудские фильмы, музыкальные хиты и телевизионные шоу, также оказывает влияние на английский язык, внедряя новые выражения и фразы в повседневную речь.

По мнению многих лингвистов, такие поджанры английского языка в глобальном мире в большей степени способны привести к затруднению общения, а не способствовать межкультурной коммуникации: «Возможно, решение заключается в том, чтобы отделить английский язык от его культурной основы, тем самым сделав из него настоящий международный язык. Но будет ли это английский?» [5].

Интернет и социальные медиа играют ключевую роль в распространении новых слов и выражений. Сокращения, акронимы и сленг, развивающиеся в онлайн-среде, быстро становятся частью языка миллениалов и цифрового поколения. Кроме того, глобальное общение через интернет позволяет легко адаптировать и заимствовать фразы и выражения из различных языков и культур, обогащая английский язык и делая его более разнообразным и динамичным [17].

Неологизмы – это адекватный ответ на научные и многочисленные технологические инновации, которые создают постоянную потребность в специальных терминах. Неологизмы являются неотъемлемой частью развития языка и культуры в целом. Они позволяют точнее и емче выражать новые идеи, понятия и технологии, которые не существовали ранее. Благодаря неологизмам мы можем лучше понимать и описывать мир вокруг нас, а также эффективнее общаться друг с другом.

Важно отметить, что неологизмы часто возникают в результате сочетания и взаимодействия различных научных дисциплин и областей знания. Более того, неологизмы помогают расширять границы нашего понимания и осознания реальности. Они позволяют нам взглянуть на мир с новой стороны, обогащая наши знания и опыт. Именно благодаря неологизмам мы можем быть в курсе современных тенденций в технологиях, брать их на вооружение, обмениваться новой информацией и активно участвовать в жизни современного общества. Возьмем, к примеру, тотальную компьютеризацию и цифровизацию последних десятилетий - если присмотреться, в них используется терминология на английском языке, а программирование напрямую связано с английским языком. Достаточно сказать, что всемирно известные три буквы WWW означают World Wide Web.

Многие русскоговорящие люди рассматривают иностранное слово в качестве эталона чего-то нового и прогрессивного. По словам Л.П. Крысина, «иноязычное слово часто воспринимается говорящим как символ книжности, учености, поэтому многие из этих слов считаются более престижными, чем «свои» русские. Это проявляется и при эвфемизации, поскольку слово-эвфемизм не только оказывается более или менее удачным камуфляжем для того или иного «неприятного» явления, но и как бы повышает его ранг, делает вполне респектабельным [3].

Программирование, как ключевой элемент цифровизации, связано с английским языком не только потому, что английский является международным языком программирования, но и потому, что большинство основных принципов и концепций в этой области были разработаны и описаны на английском языке. Это создает потребность в использовании английских терминов и выражений в программировании. С развитием открытых коммуникационных средств и сообществ разработчиков, наблюдается интенсивное формирование производных от специальных терминов и аббревиатур английского языка на разных языках, чтобы сделать программирование более доступным и понятным для всех. Например «to brute-force» (взломать (компьютер или сеть), отправив большое количество возможных паролей) - брутфорсить.

Стоит отметить, что не все новые слова и выражения становятся в итоге устоявшимися терминами. Большая часть неологизмов остается в среде специалистов, не проникая в повседневную речь обычных людей. Но такие термины все равно имеют свое место и необходимы для развития научного и технического сообщества. Они помогают точно определить, обозначить и обсудить новые явления и концепции.

На быстроту ассимиляции заимствования могут оказывать влияние различные факторы, например Н.А. Фазылова приводит три причины быстрой активизации той или иной лексемы в языковой системе языка-рецептора:

1. экстралингвистические факторы, при которых новообразование начинает употребляться сразу во всех средствах массовой информации;
2. точность наименования термином того или иного понятия;
3. артикуляция, звучание и вхождение в грамматическую парадигму языка [7].

Человек, говорящий на русском языке, «сейчас более свободно, чем раньше, пользуется англоязычными трансплантатами (вкраплениями) с целью, например, стимулировать внимание адресата, или более точно обозначить реалию, или охарактеризовать, выразить эмоциональную оценку, или подчеркнуть свою причастность к определенному социуму, продемонстрировать свое превосходство перед собеседником, или поиграть словами и др. [2].

Несмотря на то, что многие новые слова и выражения остаются в среде специалистов, их важность в контексте научного и технического развития нельзя недооценивать. Они помогают нам более точно обозначать и объяснять новые явления, понимать их сущность и выработать стратегии для их дальнейшего исследования. Терминология является неотъемлемой частью научного и технического сообщества, обеспечивая его эффективную коммуникацию и развитие.

Например:

«webinar» (web + seminar) – «вебинар, что означает презентацию, конференцию или другое онлайн-мероприятие в режиме реального времени»;

«unfriend» – разфрендить - удалять из списка друзей в социальных сетях;

«cookies» – кукисы, первоначально это было просто печенье, но теперь также означает файл, содержащий личные данные и настройки пользователя на веб-сайте;

«bug» – баг – изначально жук, насекомое, но значение изменилось и теперь означает ошибку в программном обеспечении или внутренний сбой.

Терминология меняется во всех областях человеческой деятельности. Особенно это заметно в искусстве. Художники, писатели и музыканты постоянно стараются отразить дух времени и быть в курсе последних тенденций. Они заимствуют новые выражения из разговорной речи и интегрируют их в свои произведения, создавая своеобразный язык искусства. Такие лингвистические инновации помогают установить контакт с аудиторией и передать ей свои идеи и эмоции.

Например:

«groove» (ритмическое ощущение в музыке) грув;

«track» (дорожка м музыкальном альбоме) трэк;

«repeat» (повтор) репит.

Индустрия современной моды также не остается в стороне от эволюции языка. Новые термины и выражения данного профессионально-предметного поля, активно появляются и используются в разных контекстах. Это может быть вызвано как изменением вкусов в сфере моды, так и стремлением к индивидуальности и самовыражению. Модные дизайнеры и стилисты постоянно ищут новые способы выразить свою творческую идею и отразить актуальные тренды с помощью использования новых терминов и оборотов речи.

Например: «hypebeast» (обычно относится к человеку, который занимается приобретением модных вещей, особенно одежды и обуви) - хайпбист.

Терминология сферы торговли и бизнеса также подвержена изменениям. Рынок постоянно развивается, и вместе с ним меняются и требования к коммуникации. Компании и бренды стараются следовать новым трендам и привлечь внимание покупателей, а эффективное использование современной терминологии является одним из инструментов для этого. Они создают новые термины, чтобы описать свои продукты или услуги, учитывая особенности современного рынка и ожидания потребителей.

Например:

«Marketplace» (торговая площадка) - маркетплейс.

Основным источником неологизмов, которые часто переходят в ранг заимствований, считается разговорная речь. В повседневной речи мы часто упрощаем и заменяем слова, но грамматика, как правило, отходит на второй план - так развиваются и укореняются в языке слова и выражения (или их новые значения) с той или иной степенью самобытности, называемые сленгом [18].

Заимствования из англоязычного сленга и разговорного языка занимают целый пласт в русском языке. Зачастую, разговорная речь, может приобретать качественные особенности сленга. Сленг, в свою очередь, получает свое развитие от новых идей, технологий и модных тенденций. Разговорная речь и медиаигры оказывают значительное влияние на эволюцию сленга. Использование технических терминов, аббревиатур и даже мемов становится все более распространенным. Все это создает сложную сеть новых слов и выражений.

Сленг – это не просто «жаргонный язык», а важный элемент культуры и истории любого народа. Он отражает дух времени, его особенности и превращается в своеобразную хронику жизни общества. Сленг не только увлекателен, но и познавателен, помогая нам лучше понять особенности языка и менталитет различных групп населения.

Как правило, жаргонизмы используются определенными группами людей (молодежный говор, профессиональный жаргон и т. д.), но эти слова и выражения часто перерастают в общий язык, а затем и в литературный, обновляя и обогащая его.

Однако использование сленга и неологизмов может вызывать недопонимание и разногласия среди людей, особенно между разными поколениями или культурными группами. Некоторые люди считают, что сленг и нестандартные выражения портят речь и ухудшают ее качество, в то время как другие видят в них способ выражения своей индивидуальности и принадлежности к определенной группе.

При этом, необходимо понимать, что использование сленга и неологизмов может быть эффективным способом коммуникации в определенных ситуациях, таких как общение с друзьями или коллегами по интересам. В таких случаях использование непривычных и оригинальных формулировок может помочь установить контакт с собеседником и создать атмосферу доверия.

В итоге, каждый человек имеет право на свой индивидуальный стиль общения и выражения мыслей, но важно помнить о том, что использование сленга и неологизмов может иметь как позитивные, так и негативные стороны. Поэтому важно быть внимательным к реакции окружающих и гибко адаптировать свой язык в зависимости от ситуации и собеседника.

Некоторые люди опасаются, что заимствование слов из других языков или использование новых модных выражений может привести к размыванию национальной или культурной идентичности. Тем не менее, в современном мире, где границы стираются, разнообразие становится все более ценным. Заимствования в языке могут быть олицетворением толерантности и открытости к другим культурам и их вкладу в формирование общей лингвистической палитры.

Эксперты подтверждают, что за последнюю тысячу лет английский язык претерпел огромные изменения. Быстрые технологические изменения, массовая миграция и все большая глобализация приводят к появлению нового лексикона, сленга и выражений. Кроме того, развитие Интернета и социальных сетей также оказывает свое влияние на язык, создавая новые формы общения и коммуникации, которые впоследствии используются в русском языке.

На язык влияют различные факторы. Его эволюция и разделение на диалекты и акценты отражают историю и культуру британского народа.

Английский язык продолжает меняться прямо на глазах у наших современников, и им необходимо описать каждый отдельный неологизм. Ниже представлены новые слова, расшифрованные лингвистами и официально утвержденные в конце 2020 года:

- *adorkable* (от прилагательного *adorable* + существительное *dork*) описывает кого-то или что-то, что очаровательно или привлекательно неуклюже;
- *follicly challenged* описывает человека, у которого растёт лысина (здесь, как и в аналогичных выражениях, слово *challenged* используется вместо несколько предвзятого выражения «имеющий проблемы с чем-то»);
- *kompromat* (заимствовано из русского языка) описывает потенциально вредную для репутации подборку компрометирующих документальных сведений или пакет документов;
- *to adult* (от существительного *adult*, *adulthood*) означает взрослеть, вести себя более ответственно или стараться быть умнее;
- *bottle episode* описывает дешёвый (с меньшим количеством декораций, спецэффектов или актеров) эпизод телесериала;
- *overshare* (*over-* + *share*) означает слишком свободно делиться информацией (обычно в социальных сетях) (чрезмерно подробной или личной).

Данные неологизмы пока не заняли место полноценных заимствований в русском, но некоторые из них уже используются носителями языка в некоторых ситуациях.

Составители Оксфордского словаря английского языка каждый год выбирают слово года, которое определяет ключевые тенденции или события, оказывающие большое влияние на общественное мнение. В 2021 году пьедестал почета заняло слово *vax* - собирательная уменьшительная форма существительного *vaccination*, прилагательного *vaccinated* и глагола *to vaccinate*, ярко отражающая наш живой опыт за последний год [5].

И наконец, небольшая подборка новых любопытных английских слов из 2022 года, с которыми не справляется даже всемогущий Google Translate.

- «*digital nomad*» - работник, выполняющий свою работу в Интернете и не имеющий необходимости находиться в определенном месте;
- «*makerspace*» - мастерская, предоставляющая рабочие места для индивидуальных разработчиков небольших проектов или для команд, которые что-то строят или изобретают;
- «*copypasta*» - текстовые блоки, которые копируются и широко распространяются в виде мема, культурного или политического сообщения;
- «*FTW*» - сокращенная фраза "for the win", которая используется для выражения поддержки/ободрения (например, на онлайн-форумах);
- «*hard pass*» означает отказ, не подлежащий обсуждению;
- «*deplatform*» - прекратить обслуживание зарегистрированного пользователя или удалить учетную запись и/или ее содержимое [6].

Некоторые из этих слов уже используются в качестве заимствований.

Важно также отметить, что в процессе заимствования языка происходит не только «импорт» новых слов, но и «экспорт» уже существующих. Это происходит, когда заимствованные слова проникают в другие языки и начинают там использоваться. Таким образом, язык становится источником новых слов и выражений для других языков, конструируя с ними особые взаимоотношения и обогащая их словарные запасы.

Подводя итоги, отметим, что заимствования из английского языка в 21 веке отражают глубокие культурные, технологические и социальные изменения, происходящие в мировом обществе. Этот процесс не только обогащает словарный запас языка, но и отражает динамизм и адаптивность английского языка как глобального коммуникационного средства. Заимствования стимулируют культурный обмен и интеграцию различных культурных и лингвистических традиций, способствуя тому, что английский язык становится более разнообразным и открытым. Они также отражают влияние технологических инноваций на язык, подчеркивая роль Интернета и социальных медиа в формировании новых слов и выражений.

Однако заимствования также вызывают вопросы о сохранении культурной аутентичности и лингвистического многообразия. Важно найти баланс между интеграцией новых слов и выражений и сохранением уникальных черт различных языков и культур. В целом, заимствования из английского языка в 21 веке являются неотъемлемой частью его эволюции и продолжают отражать изменения в мировом обществе. Этот процесс подчеркивает живость и адаптивность английского языка как средства межкультурного общения и поддерживает его роль в глобальной культурной среде.

Также важно отметить, что не все заимствования имеют одинаковую ценность и влияние. Некоторые новые слова и фразы могут быть поверхностными и временными модными словами, которые с течением времени выйдут из употребления. В то же время, другие заимствования могут стать действительными и полноценными элементами языка, заменяя старые слова и концепты. Этот процесс непрерывной эволюции и адаптации языка является неотъемлемой частью его жизнедеятельности и развития.

## СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Аристова В. М. О лексических заимствованиях из английского языка в русский язык в XVII–XVIII вв. М., 1978.
2. Дьяков А.И. Графическая ассимиляция англицизмов в русском языке. Сибирский университет потребительской кооперации. Новосибирск, 2008.
3. Крысин Л.П. О причинах лексического заимствования // Русский язык в школе. М., 1965, с. 11-15.
4. Лингвистический энциклопедический словарь // Гл. редактор В.Н. Ярцева. – М.: Сов. энциклопедия, 1990. – 682 с.
5. Митчелл П.Д., Зарубин А.Н. Чинглиш – культурный феномен. Вестник Томского государственного университета // Культурология и искусствоведение. - 2013. - № 1 (9). - С. 69-80.
6. Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. . / Толковый словарь русского языка. / [Электронный ресурс] /<http://www.ozhegov.org/words/487/shtml>.
7. Фазылова Н.А. Функциональные особенности новой экономической терминологии в публицистическом тексте: на материале печатных СМИ 2002- 2007 годов: дис. ... канд. филол. наук. – Казань, 2008. – 221 с. //URL: <http://www.dissercat.com/content/funktsionalnye-osobennosti-novoi-ekonomicheskoi-terminologii-v-publitsisticheskom-tekste-na-> (дата обращения: 23.07.2014).
8. Хауген Э. Процесс заимствования. В кн.: Новое в лингвистике. М., 1972. Вып. 6.С. 344–382.
9. Antrushina G. B., Afanasieva O. V., Morozova N. N. Lexicology of the English Language. – М.: Дрофа, 2022. – 288.
10. Arnold I. V. Lexicology of modern English. - М.: Высшая школа, 2019. – 295.
11. Vaugh A. C. A History of the English Language. – N.Y.: Appleton-Century-Crofts, Inc., 2022. – 506.
12. Dubenez E. M. The Modern English Language. Lexicology. – Oxford University Press, 2019. – 182.
13. Marellо C. New words and new forms of linguistic purism in the 21st century: The Italian debate //International Journal of Lexicography. – 2020. – Т. 33. – №. 2. – Pp. 168-186.
14. Matskevich N. Borrowings in the Contemporary Russian Language of Architectural Space Design //Journal of Economics and Social Sciences. – 2021. – №. 17.
15. McMahon M. S. Understanding Media Language Change. – London, 2018. – 361.
16. Panhwar I. Exploring reasons on lexical borrowing from English language (L2) to Sindhi language (L1) //Language (L2), 83. – 2021. – Т. 95.
17. Roşcovan N., Dodu-Gugea L., Staver C. L. Linguistic globalization in the 21st century: anglicisation from idiolect to higher education //Multilingvism Şi Interculturalitate În Contextul Globalizării. – 2023. – Pp. 87-99.
18. Yakivna Svitlana M. Linguistic essence of the process of borrowing: French and English Language in contact //Arab World English Journal (AWEJ) Special Issue on the English Language in Ukrainian Context. – 2020.

#### **СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ:**

Я.А. Вельмункаса, студентка 4 курса, Гуманитарный институт, ФГБОУ ВО «Шадринский государственный педагогический университет», г. Шадринск, Россия, e-mail: [velmunkasana@gmail.com](mailto:velmunkasana@gmail.com).

Д.К. Ефимов, доцент, кандидат филологических наук, доцент кафедры теории и практики германских языков, ФГБОУ ВО «Шадринский государственный педагогический университет», г. Шадринск, Россия, e-mail: [vomifemid@mail.ru](mailto:vomifemid@mail.ru).

#### **INFORMATION ABOUT THE AUTORS:**

Y. A. Velmunkas, 4th year student, Humanitarian Institute, Shadrinsk State Pedagogical University, Shadrinsk, Russia, e-mail: velmunkasana@gmail.com.

D.K. Efimov, Ph. D.in Philological Sciences, Associate Professor, Department of Theory and Practice of Germanic Languages, Shadrinsk State Pedagogical University, Shadrinsk, Russia, e-mail: vomifemid@mail.ru.